



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chuẩn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Đức Tin Kiên Trì của Mẹ Maria và Thánh Giuse

Bước vào tuần thứ tư Mùa Vọng, chúng ta thường mang cảm giác như niềm vui mừng Chúa giáng sinh đang ở trước ngưỡng cửa tâm hồn mỗi người. Những món quà tình thương, những cây thông được trang hoàng, tất cả đã sẵn sàng mời Hải Nhi đến viếng thăm. Tin Vui Cứu Độ này được khởi đầu qua cuộc thanh luyện Đức tin của hai nhân vật tiên khởi trong Tân Ước, đó là Mẹ Maria và Thánh Giuse mà thánh Máttêu đã thuật lại trong bài Tin Mừng hôm nay.

Mẹ Maria trân trọng và giữ kín mầu nhiệm nhập thể khỏi mọi cặp mắt nghi hoặc. Mẹ âm thầm nhẫn nại chờ đợi sự can thiệp khôn ngoan và kịp thời của Thiên Chúa. Không chia sẻ biến cố Truyền Tin với người Bạn đời không có nghĩa là Mẹ chối từ tín nhiệm vào Thánh Giuse. Thật ra, đằng sau lối ứng xử của Mẹ là một thách đố cam go để sống đúng vai trò người Nữ Tỳ tín trung của Giavê. Giữa chuỗi ngày sống trong đêm trường đức tin, Mẹ Maria không đặt câu hỏi lúc nào Chúa sẽ ra tay. Nhưng nơi Mẹ, niềm tin thác và cậy tin trở thành sức mạnh giúp Mẹ can trường suốt thời gian mong đợi vị Cứu Tinh chào đời. Chúng con xin cảm ơn Mẹ đã để lại gương sống Mùa Vọng sao cho trọn vẹn chữ hướng vọng về nguồn chân lý bằng con tim khiêm tốn và nhẫn nại, để giữa bao ngang trái cuộc đời chúng con bén rễ sâu vào Lời Chúa và lần theo bước chân Người bằng sự tín thác tuyệt đối. Nhờ đó tâm hồn chúng con sẽ nên hiền hoà, tế nhị trước những thử thách nơi gia đình, cộng đoàn, bạn bè, và nơi công sở. Đặc biệt biết dõi theo gương vâng phục của Thánh Giuse trước thánh ý nhiệm mầu của Chúa.

Thánh Giuse, một con người trầm lặng nhưng tiềm ẩn một niềm tin thật sống động, bất hủ. Thánh Giuse đã không tra vấn Mẹ Maria. Ngài tôn trọng những riêng tư của Mẹ. Thế giới tinh lặng của thánh nhân đã đưa Đức tin của Ngài đến mức độ bén nhọn. Ngài đã hiểu thấu tường tận chiều kích kỳ diệu của chương trình nhập thể của Ngôi Hai trong sứ mạng làm cha nuôi của Đấng Emanuel. Một tặng vật vô giá xứng với sự công chính của thánh Giuse. Thật món quà nào cũng có giá phải trả. Đức tin và niềm vui sống trong Đức tin cũng vậy, Mẹ Maira và Thánh Giuse chính là những người đầu tiên đã cảm nhận cách sâu xa giá trị linh thiêng của đêm Con Thiên Chúa giáng trần. Từng ngày trôi qua, Thiên Chúa hằng thiết tha mời gọi chúng ta sẵn sàng để tay Thiên Chúa thanh luyện qua những gian truân, hầu dám chọn Ngài làm cùng đích đời người, dám mở lòng lắng nghe tiếng Người, và mau mắn thi hành thánh ý Người bằng đời sống Đức tin thiết thực.

Lạy Thiên Chúa chí ái, Mùa Vọng qua đi, niềm vui Giáng Sinh sẽ đến và rồi lại lìa xa chúng con. Chúng con không thể giữ mãi niềm vui Giáng Sinh nơi những cảm giác chóng qua. Nhưng những cảm nghiệm tình yêu Giáng Sinh chỉ tồn đọng trong chúng con khi tâm hồn chúng con biết chuẩn bị đón Chúa bằng một cuộc sống Đức tin cụ thể. Nhất là những lúc cõi lòng chúng con tan nát đối diện sự chia lìa của người thân hữu, lúc mang trong mình cơn bệnh hiểm nghèo hay những dằn vặt tâm linh, chúng con vẫn tin tưởng vào bàn tay kỳ diệu của Chúa Tình Yêu và can đảm thưa xin vâng với trọn tình yêu mến...

Sr. Magdalena Oanh, MTGQN - NS_TTDM 2005

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI

Ý nguyện chung: Cầu cho mọi quốc gia có hành động cần thiết để ưu tiên lo cho tương lai của các thanh thiếu niên, đặc biệt những em đang đau khổ.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Thứ Ba ngày 24 tháng 12:

1. **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, các em học sinh giáo lý sẽ hát thánh ca *Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;

Lưu ý: Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác. Khi đi lễ 6 giờ tối này, anh chị nhường các ghế đánh dấu “Dành Riêng” cho các em học sinh và gia đình của các em. Bên cạnh các em học sinh, các ghế dành riêng chỉ cho cha mẹ và ông bà nội ngoại, còn cậu dì, chú bác xin ngồi vào những ghế không dành riêng.

2. **Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ hát thánh ca *Giáng Sinh* giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Tư ngày 25 tháng 12:

- Hai **Thánh Lễ Ngày Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông)** và **11 giờ trưa (Lễ Ngày)** - không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng.

- **Lưu Ý Đặc Biệt:** Nhà Quản Hines-Rinaldi cho phép những ai đi lễ vào chiều và đêm 24 cũng như vào ngày 25 được đậu xe ngoài khu vực đã quy định cho Giáo Xứ. Như vậy với sự cho phép của nhà quản, vào chiều tối ngày 24 và sáng trưa ngày 25 tháng 12 anh chị em có thể đậu bất cứ chỗ nào trên sân đậu xe của nhà quản miễn là phù hợp với luật lệ giao thông.

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ ĐẦU NĂM –
LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA**

Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và để cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộc**.

Thứ Ba ngày 31 tháng 12 (2019):

1. *Chầu và Phép Lành Mình Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch* lúc 5 giờ chiều.
2. **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều.

Thứ Tư ngày 1 tháng 1 năm 2020:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng** và **11 giờ trưa** (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

Vài Lưu Ý Khác về Phụng Vụ và Bí Tích

1. Có thánh lễ 8 giờ sáng của ngày 24 tháng 12 (thứ Ba), thánh lễ cuối cùng của tuần 7 ngày chuẩn bị cho Đại Lễ Giáng Sinh, cũng như có thánh lễ 8 giờ sáng của ngày 31 tháng 12 (thứ Ba) thuộc tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
2. **Bí tích Xức Dầu** không phải chỉ dành cho những trường hợp nguy tử hay lâm tử mà cho tất cả những tín hữu Công Giáo đang đau yếu nghiêm trọng dù không phải nguy tử. Chúa Giêsu lập bí tích này như phương thế Ngài dùng để chính yếu ban ơn trợ giúp người bệnh về mặt thiêng liêng khi đối diện với yếu đau bệnh tật; Ngài cũng ban ơn trợ giúp hay chữa lành về mặt thể lý nếu Ngài muốn. Để lãnh nhận bí tích này cách xứng đáng và hiệu quả, không những người bệnh nên xưng tội trước đó để loại trừ những cản trở luân lý và thiêng liêng do tội lỗi gây ra trong tâm hồn, mà người bệnh còn nên ở trong tình trạng tinh táo để sốt sắng tham dự. Bí tích Xức Dầu vẫn có thể ban cho người bệnh trong tình trạng không tinh táo hay thậm chí hôn mê, nhưng lúc đó chỉ là ban cách có điều kiện, không bảo đảm hiệu quả. Vì vậy trừ phi người bệnh không muốn, người thân không nên trì hoãn trong việc mời linh mục tới xức dầu.

**CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ VÀ GIÁO XỨ
VỀ VIỆC CHUẨN BỊ CHO LỄ GIÁNG SINH –**

Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Ban Khánh Tiết, Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Ban Cẩm Hoa, Ban Dọn Vệ Sinh và nhiều thiện nguyện viên khác đến từ Mục Vụ Giới Trẻ, Thiếu Nhi Thánh Thể và các hội đoàn khác giúp vào các công việc như làm các máng cỏ, trang trí và làm cho bên trong nhà thờ sạch sẽ, đẹp đẽ, và sáng sủa để cho việc cử hành lễ Giáng Sinh được trang trọng và sốt sắng. Đặc biệt cảm ơn anh Nguyễn Hữu Hiệp cùng với Phong Trào Thăng Tiến Hôn Nhân và Ban Bảo Trì làm hang đá đẹp, công phu, và giăng đèn Giáng Sinh ở ngoài nhà thờ năm nay. Cảm ơn các ban nhóm Phụng Vụ như Phòng Thánh, Thừa Tác Viên Đọc Sách và Rước Lễ, Giúp Lễ, Ca Đoàn Cecilia, ca đoàn các em học sinh Giáo Lý, các em nhỏ múa Thiên Thần, nhóm Xin Tiền, Ban Trật Tự trong và ngoài nhà thờ cố gắng làm tốt chức năng của mình để giúp cho các thánh lễ Giáng Sinh diễn ra sốt sắng, tốt đẹp.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÒNG

– Xin anh chị em cầu nguyện cho các ứng viên đang tìm hiểu đức Tin Công Giáo. Các ứng viên tinh tâm vào Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất (29.12.2019) trong nhà xứ từ 11 giờ 30 đến 1 giờ 30. Trong thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiền Linh (5.1.2019), các ứng viên được chính thức trở thành dự tòng qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tòng.

MỪNG QUAN THẦY CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

– Nhân lễ thánh Gia Thất vào Chúa Nhật ngày 29 tháng 12, Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ Quan Thầy với anh chị em trong Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân. Xin Thánh Gia Thất cầu bầu cho anh chị em tiếp tục thăng tiến trong đời sống hôn nhân và gia đình, cũng như làm gương, nâng đỡ và khích lệ những ai cần chứng từ và kinh nghiệm của anh chị em về ơn gọi căn bản này, cần thiết cho Giáo Hội và xã hội.

HỌP CHUẨN BỊ TẾT ÂM LỊCH

– Để chuẩn bị cho Tết Canh Tý năm nay đến sớm (25/1), Cha Chánh Xứ sẽ họp với những thành viên đại diện sau đây trong nhà xứ vào *thứ Bảy tới, ngày 28 tháng 12, lúc 4:30 chiều*: 1. Đại diện Hội Đồng Mục Vụ; 2. Đại diện các ban nhóm Phụng Vụ như Phòng Thánh, Giúp Lễ, Cho Rước Lễ, Đọc Sách vv... 3. Đại diện Ca Đoàn Cecilia; 4. Đại diện Chương trình GL-VN; 5. Đại diện Mục Vụ Giới Trẻ; 6. Đại diện Ban Khánh Tiết; 7. Đại diện Ban Âm Thực; 8. Đại diện Ban Kỹ Thuật; 9. Đại diện Ban Trật Tự; 10. Đại diện của mỗi Hội Đoàn (Thiếu Nhi Thánh Thể, Hiệp Sĩ Columbus, Thăng Tiến Hôn Nhân, Cursillo). Xin mọi người đến dự đúng giờ.

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Nghỉ Lễ Giáng Sinh 2019 và Năm Mới Dương Lịch 2020

– Sẽ không có học giáo lý và việt ngữ vào *các Chúa Nhật ngày 22 và ngày 29 tháng 12 (2019)* để các em nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới với gia đình. Nhân kỳ nghỉ hai tuần này xin phụ huynh nhắc nhở các em dành một phần thời gian để ôn lại giáo lý và việt ngữ chuẩn bị cho thi học kỳ 1 sau khi trở lại học vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 1 năm 2020.

2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con

em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 12:

1. **Tĩnh Tâm Mùa Vọng**: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: “*Sống Trọn Vẹn – Hành Trình Thách Đố về Nước Chúa*” vào **Thứ Bảy ngày 21 tháng 12 năm 2019**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Nhà Thờ Giáo Xứ. Xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

2. **Liên Hoan Giáng Sinh** vào **Thứ Sáu ngày 27 tháng 12** từ 7 giờ tối đến 10 giờ tối trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), anh Joseph Đỗ Vương (Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 301 366 2861, hay anh Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in December:

1. **Advent Retreat** : Theme: “**Fully Alive – The Treacherous Journey to Our Kingdom**” Date and Time: **Saturday December 21, 2019** from 7 am to 10

pm. Place: **Our Lady of Vietnam Catholic Church**. Please sign up after 11 am Mass.

2. **Christmas Party on Friday December 27th** from 7 pm to 10 pm in the church basement.

If you’d like to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Đỗ Vương, (Youth Ministry Coordinator) at 301 366 2861 (receiving texting), or Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo.

Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

1. **College Mass or Holy Hour + Dinner**

Date and Time: Monday December 23, 2019

Location: Olons House at St. John Catholic Church, Hollywood, MD. *Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.*

2. **Men’s Discernment Retreat**

Date and Time: Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020

Location: Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. *This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.*

3. **Quo Vadis Excursion Day**

Date and Time: Sunday, March 29, 2020

Location: Montgomery County.

This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên:*

- **Thời gian:** vào một số ngày thứ Bảy như sau:
 - ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều.
 - **Địa điểm:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301.
 - **Lệ phí:** \$20 (bao gồm tài liệu phát ra).
- Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đời Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org.

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class:

- **Dates and Time:** Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm.
 - **Location:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301.
 - **Fee:** \$20 (materials are included).
- For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE

Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse?

Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24th – January 26th, 2020, please visit: www.HelpOurMarriage.org, call (443) 400-7017, or email: 3015@retrouvaille.org

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành với Đức Tin? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực” như một số đại học của dòng Tên Georgetown, Fordham, vv... tuy mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (giáo sư công khai lấy người đồng tính, sinh viên nam nữ được phép sống chung chạ trong cư xá, cung cấp quỹ hay cho các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động trong đại học), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). *Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức*, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Tình Tâm Bằng Tiếng Anh cho Những Cha Mẹ Đau Buồn vì Mất Con – Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *On Saturday, March 14, 2020, the Archdiocesan Office for Family Life will host a one-day retreat for grieving parents at St. Joseph Church in Beltsville, MD. This retreat serves the spiritual needs of Catholic parents whose children of any age have died, by any cause, no matter how long ago. It will be led by Emmaus Ministry for Grieving Parents. Registration is open at grievingparentretreat.eventbrite.com. If you have any questions, please contact Carla Ferrando-Bowling at ferrando-bowlingc@adw.org or 301 853 4499.*

LỄ DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 12/21/2019: Lễ Vọng CN 4A Mùa Vọng – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn, lễ giỗ
- ✠ LH Đominicô Lê Thiện Phúc, lễ giỗ
- ✠ LH Maria và J.B Phạm Thị Khuy, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Hách, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đặng Minh Tuấn, lễ giỗ
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Đaminh Mai Nguyễn
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu xin bình an

Lễ Chúa Nhật 12/22/2019: CN 3A Mùa Vọng – Lễ Chúa Kitô Vua các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Lễ Nhớ Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Giuse Việt
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✠ LH Giuse và Maria Phạm Lữ, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dần, lễ giỗ cho Mẹ
- ✠ LH Anphôngsô Đại, LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Phêrô Phan Văn Hai
- ✠ LH Maria + Gioanbaotixita
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Tạ Ơn
- ✠ GD Hùng Hương cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dần, lễ giỗ cho Mẹ
- ✠ LH Enê Trần Thị Em, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đặng Thị Bích và LH Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ LH Antôn Nguyễn Công Thu

- ✠ LH Phêrô và Maria
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Maria Bùi Thị Thọ, LH Giuse Bùi Niên, LH Anna Bùi Thị Ba, LH Matta Bùi Thị Tân, LH Maria Bùi Thị Điệp, LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ GD Đoàn-Hà cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em
- ✠ GD Họ Phạm dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ GD Phạm Thị Đàm cầu cho được bình an
- ✠ GD xin tạ ơn Chúa, cầu xin bình an cho LH Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em
- ✠ Cầu cho LH Nội Ngoại
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước.

Lễ 11:00am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Đức, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng, mới qua đời
- ✠ LH Đominicô Lê Thiện Phúc, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dần, lễ giỗ cho Mẹ
- ✠ LH GioaKim và Giuse, mới qua đời
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Đặng Thị Bích và LH Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ LH Giuse Phạm Ngọc Huy, LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✠ LH Bà Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Phêrô và Têrêsa
- ✠ LH Giuse Chí và Catarina Mít, LH Giuse Tuất và Maria Trương
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Diên, LH Antôn Nguyễn Đăng Tuyển và Cô, Chú, Bác, Cậu, Mợ
- ✠ Xin lễ tạ ơn Mẹ Maria và Chúa Giêsu
- ✠ Xin Lễ Cầu cho Tô Tiên, Ông Bà, bà con hai Họ Nội Ngoại và các Đấng LH
- ✠ Cầu xin bình an và tạ ơn Chúa và cho chị gái Nguyễn Thị Tịnh
- ✠ GD Dương+Huỳnh cầu cho các Đấng LH và các LH Mồ côi
- ✠ GD Nguyễn Minh Tâm tạ ơn lòng thương xót chúa được bình an, và công việc tốt đẹp 1 năm qua
- ✠ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà, Cha Mẹ Chị Thủy xin
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Thứ Hai 12/23/19 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH J.B Phạm Hùng
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ GD Đoàn-Hà cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em,

Thứ Ba 12/24/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyến ngục

Lễ 8:00am

- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Trí, lễ giỗ
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Silvestre Nguyễn Văn Hải
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà và Cha Mẹ chị Thủy xin

Lễ 6:00pm – Lễ trẻ em

- ✚ GD Hùng Hương cầu xin Tạ Ôn Chúa và Đức Mẹ
- ✚ Nguyễn Xin ơn Chúa chữa lành đôi mắt cho em JM
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt

Lễ 9:00pm – Lễ Đêm Giáng Sinh

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✚ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Guise Mai Xuân Luyến
- ✚ LH Phêrô và LH Antôn cùng các LH Mồ côi, Thai Nhi
- ✚ GD Đoàn-Hà cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em

Thứ Tư 12/25/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✚ LH Maria Trần Thị Hoa
- ✚ LH Võ Thị Nàng, LH GioaKim Đặng Văn Thới
- ✚ LH Maria Thân Mẫu của cha Chánh Xứ
- ✚ Bà Hồ Thị Lập Tạ ơn Thánh Gia Thất đã ban ơn chữa lành

Lễ 11:00am

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh

- ✚ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ Tạ Ôn Đức Mẹ cho GD Anna
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà và Cha Mẹ
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân Nội Ngoại
- ✚ GD Đoàn-Hà cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em,

Thứ Năm 12/26/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Maria và Giuse Nguyễn Thị Hường, lễ giỗ
- ✚ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ GD Đoàn-Hà cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em,

Thứ Sáu 12/27/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức
- ✚ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Phaolô và Maria Nguyễn Văn Liên
- ✚ Cầu cho các LH trong tháng 12
- ✚ GD Đoàn-Hà cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
12/16/2019**

Quý Điều Hành:	\$9,276.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,936.00
Tiền Giỏ	\$ 2,608.00
Bao Thụ	\$ 3,013.00
Chi Phiếu	\$ 2,315.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,340.00
Rau và Dau Hu	\$ 200.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Bán rau cô Xuân	\$ 50.00
Hoa dâng Mẹ	\$ 90.00
Chi trong tuần	\$ 8,190.75



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen.com
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
 30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500